

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 333

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月/THÁNG 10 2021

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

新型コロナウイルス関連情報

<ワクチン接種の予約>

ワクチン接種は無料ですが、予約をしないと受けられませんが、なお、ワクチンの供給状況によっては、予約が取りにくくなる場合がありますので、ご了承ください。

*厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予約票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203 午前9時～午後5時

毎日(土日祝を含む)

埼玉県: SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025 毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

<埼玉県新型コロナワクチン相談窓口>

新型コロナウイルス接種後の副反応や有害な事象について、看護師や医師が相談に応じます。24時間対応(土日祝を含む)。Tel. 0570-033-226

対応言語: 日本語、英語、スペイン語、中国語、

ポルトガル語、韓国語、ベトナム語、

タガログ語、ネパール語、ビルマ語、

タイ語、フランス語

*聴覚に障がいのある方は、ファックス

(048-830-4806)で相談ができます。

回答までに時間が掛かる場合がありますので、ご了承ください。



THÔNG TIN LIÊN QUAN ĐẾN VIRUS COVID-19

<Đặt lịch tiêm vắc xin>

Tiêm phòng vắc xin được miễn phí nhưng không thể tiêm nếu không đặt lịch trước. Ngoài ra, do phụ thuộc tình hình nguồn cung cấp vắc xin nên có thể khó đặt được lịch tiêm nên rất mong nhận được sự thông cảm của quý thị dân.

* Trên trang chủ của Bộ lao động có “phiếu khám sơ bộ” “hướng dẫn” và “thông báo tiêm chủng” được dịch sang nhiều thứ tiếng khác nhau.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

Hỏi đáp

Trung tâm tiêm chủng vắc xin Corona của thành phố AGEO

(Có thể tiếng Anh・tiếng Trung・tiếng Hàn)

Tel.0570-002-203 9:00 ~ 17:00 hàng

ngày (cả thứ 7, chủ nhật và ngày lễ)

Đường dây nóng của SIA Corona

Tel.048-711-3025. 24 giờ hàng ngày

với 20 thứ tiếng

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

<TRUNG TÂM TƯ VẤN VỀ VẮC-XIN COVID 19 CỦA TỈNH SAITAMA>

Bác sỹ và y tá sẽ giải đáp những thắc mắc về phản ứng phụ và hiện tượng bất thường sau khi tiêm vaccin covid-19. Hỗ trợ trao đổi 24 giờ (gồm thứ 7, Chủ nhật và ngày lễ). Tel.0570-033-226

Ngôn ngữ hỗ trợ: tiếng Nhật, Anh, Tây Ban Nha, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Hàn Quốc, Việt Nam, Tagalog, Nepal, Miến Điện, Thái, Pháp.

*Người khiếm thính có thể trao đổi qua fax (048-830-4806). Xin vui lòng thông cảm nếu phải đợi lâu.

<DÀNH CHO NHỮNG NGƯỜI ĐANG ĐIỀU TRỊ TẠI NHÀ DO NHIỄM VIRUS COVID 19>

Thành phố Ageo sẽ cung cấp bộ hỗ trợ cho những người dương tính với virus corona có đăng ký địa

しんがた かんせんしょう
**＜新型コロナウイルス感染症により
 自宅療養をされている方＞**

あげおし し じゅうしょとうろく しんがた
 上尾市は、市に住所登録し、新型コロナウイルス
 かんせんしょう ようせいしゃ ほけんじょ し じ しな じたく
 感染症の陽性者で、保健所の指示により市内で自宅
 りょうよう かた しえん とど
 療養をされている方に、支援セットをお届けします。
 りょうようきかんちゅう かい ひょう か
 療養期間中1回。費用は掛かりません。

支援内容

- (1) せいかつ えいせいようひん しょうどく
 生活・衛生用品：ハンドソープ、消毒スプレー、
 トイレトーパーなど
- (2) しょくりょうひん しやくひん いんりよう
 食料品など：レトルト食品、スポーツ飲料など
 みっかぶんていど
 （3日分程度）
- (3) きぼう おう せいりようひん
 ご希望に応じて：生理用品、おむつなど
- (4) きぼう おう かしだし ようへんきやく
 ご希望に応じて貸出（要返却）：
 パルスオキシメーター
 けつちゅう きんそほうわど そくてい
 （血中の酸素飽和度を測定する）

申込み

もうしこ ひがしほけんせんたー でんわ
 申込みは東保健センターへ。電話、ウェブサイト、
 Fax、またはメールで、以下の事をお知らせください。:
 なまえ じゅうしょ せいねんがっぴ でんわばんごう おきはい きぼう
 お名前、住所、生年月日、電話番号、置き配を希望す
 る場所、(3)/(4)の希望の有無 ((3)は必要なものとサ
 イズ)

でん わ へいじつ ごぜんじ ごと
 電話：048-774-1414 平日午前9時～午後5時
 ウェブサイト：あげおし しんがた
 上尾市HP「新型コロナウイルス
 かんせんしょう じたくりょうよう かた
 感染症により自宅療養されている方
 へ」内、「お申込みフォーム」
<https://www.city.ageo.lg.jp/page/2021011811001.html>

FAX：048-774-8188
 メール：t3831751@city.ageo.lg.jp



お届け

ごごじ までの 申し込みの場合、原則としてその日に
 配達します。午後3時以降の申し込みは、翌日の配達と
 なります（準備の都合により前述の配達が出来ない
 場合があります）。自宅の玄関先等に置き配します。
 健康増進課
 Tel.048-774-1414 / Fax 048-774-8188

けんしん
がん検診

個別検診

だいちょう しきゅうけい ぜんりつせん はい けっかく
 大腸がん、子宮頸がん、前立腺がん、肺がん・結核
 けんしん いりようきかん う じっしきかん がつ にち か
 検診を医療機関で受けます。実施期間は11月30日(火)
 まで。

chỉ tại thành phố Ageo và đang được điều trị y tế tại nhà trong thành phố theo hướng dẫn của trung tâm y tế. Hỗ trợ 1 lần trong thời gian điều trị bệnh. Không mất phí.

Nội dung hỗ trợ:

- (1) Sản phẩm dùng cho sinh hoạt và vệ sinh
 Xà phòng rửa tay, bình xịt khử trùng, giấy vệ sinh, v.v.
- (2) Thực phẩm
 Thức ăn sẵn, nước điện giải, v.v... (phần cho 3 ngày)
- (3) Theo yêu cầu
 Băng vệ sinh, bỉm v.v... (phần trả lại)
- (4) Cho mượn theo nguyện vọng (phải trả lại)
 Máy đo SP02 (đo độ bão hòa oxy trong máu)

Đăng kí:

Đăng kí với trung tâm y tế Higashi bằng cách gọi điện, thông qua webside, fax, thư điện tử những thông tin sau:
 Họ tên đầy đủ, địa chỉ, ngày tháng năm sinh, số điện thoại, chỉ định vị trí đặt hàng được giao tới, có đăng kí mục (3) và (4) không (mục (3) hãy ghi rõ đồ cần dùng và kích cỡ)

Số điện thoại: 048-774-1414 Ngày trong tuần 9:00 – 17:00

Webside : Đơn đăng kí (24h) có trong mục “Dành cho những người mắc Covid đang điều trị tại nhà”.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/2021011811001.html>

FAX : 048-774-8188 24/24

Email : t3831751@city.ageo.lg.jp 24/24

Giao hàng :

Nếu đăng kí trước 3 giờ chiều, theo nguyên tắc hàng sẽ được giao vào ngày hôm đó . Đăng kí từ 3 giờ chiều trở đi sẽ giao vào ngày hôm sau(※tuỳ thuộc vào công tác chuẩn bị, có thể hàng sẽ không được giao đúng như dự kiến). Nhu yếu phẩm giao tới sẽ được đặt trước cửa ra vào

➔ Phòng chăm sóc sức khoẻ
 Tel.048-774-1414 / Fax 048-774-8188

KHÁM CHẨN ĐOÁN UNG THƯ

KHÁM CÁ NHÂN

Tại các cơ sở y tế tiếp nhận khám chẩn đoán ung thư đại trực tràng, ung thư cổ tử cung, ung thư tuyến tiền liệt, ung thư phổi, bệnh lao. Thời gian tiếp nhận khám đến hết ngày 30 tháng 11(thứ 3).

Khám tập thể

Tại trung tâm y tế Nishi, nhà văn hóa công cộng(Haraishi/Kamitaira/Trường trung cấp điều dưỡng Ageo) tiếp nhận khám chẩn đoán ung thư dạ dày, bệnh lao, ung thư phổi, ung thư vú. Thời gian tiếp nhận cho đến ngày được chỉ định vào tháng 12. Khi đủ số người quy định của từng ngày sẽ hết hạn

集団検診

胃がん、肺がん・結核検診、乳がん検診を、西保健センター・公民館(原市・上平)・上尾看護専門学校で受けます。12月の指定された日程まで。各日定員になり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* 申し込みが必要な検診は、10月31日(日)までに申し込んでください。詳しくは、ハローコーナーニュース4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

市税の滞納

市税とは、市・県民税、国民健康保険税、固定資産税・都市計画税、および軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

差し押え

払えるのに払わない悪質な滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課 Tel.048-775-5194



保育施設入所申し込み

2022年4月入所の保育施設入所申し込みは、11月15日(月)~30日(火)(21日(日)、23日(祝)、28日(日)を除く)です。入所案内は10月18日(月)から保育課、各保育施設、各支所・出張所で配布します。申し込みは、保育施設に入りたい子どもを連れて、必要書類と母子健康手帳を持って保育課(市役所5階)へ。

→ 保育課

Tel.048-775-5121 / Fax 048-774-5342

đăng kí.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* Đối với những mục khám cần đăng kí trước, hãy đăng kí trước ngày 31 tháng 10. Thông tin chi tiết vui lòng xem tại Hello Corner News số tháng 4, tháng 5.

→ Trung tâm y tế Nishi

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

CHẬM NỘP THUẾ THÀNH PHỐ

Thuế thành phố gồm thuế tỉnh, thuế thị dân, thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân, thuế tài sản cố định, thuế kế hoạch đô thị, thuế ô tô hạng nhẹ v.v... Hãy đóng thuế đúng thời hạn. Để đảm bảo công bằng trong việc đóng thuế, từ tháng 10 đến tháng 12, thành phố sẽ tập trung tiến hành biện pháp thu thuế.

Tịch biên

Đây mạnh biện pháp thu thuế đối với người có thể đóng thuế nhưng cố tình không đóng. Đặc biệt đối với người ưu tiên tiết kiệm, trả góp ô tô-nhà, trả nợ, trả chi phí trò chơi giải trí, thì thành phố sẽ tiến hành triệt để “điều tra tài sản” hoặc “tịch biên tài sản”

Tiền phạt chậm nộp thuế

Tiền phạt chậm nộp thuế sẽ được tính theo số ngày từ hết hạn đến ngày nộp

Tư vấn về nộp thuế

Trong trường hợp không thể nộp thuế thành phố đúng thời hạn vì lí do bất khả kháng cũng không được bỏ mà hãy trao đổi với phòng nộp thuế (tầng 2 uỷ ban thành phố)

→ Phòng nộp thuế

Tel 048-775-5194

ĐƠN XIN HỌC TẠI TRƯỜNG MẪU GIÁO

Thời gian đăng ký nhập học tại các trường mầm non của kì tháng 4 năm 2022 sẽ bắt đầu từ ngày 15 tháng 11 (Thứ Hai) đến ngày 30 (Thứ Ba) (trừ ngày 21 (Chủ Nhật), 23 (ngày lễ) và 28 (Chủ Nhật)). Hướng dẫn nhập học sẽ được phát từ ngày 18 tháng 10 (Thứ Hai) tại văn phòng chăm sóc trẻ em, các cơ sở trông trẻ và các chi nhánh, văn phòng chi nhánh. Để nộp đơn, hãy đưa trẻ muốn gửi kèm theo các giấy tờ cần thiết và Sổ tay Sức khỏe Mẹ và Bé đến Phòng Chăm sóc Trẻ em (tầng 5 của tòa thị chính).

Phòng chăm sóc trẻ em

Số điện thoại: 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

ĐĂNG KÍ VÀO CƠ SỞ TRÔNG TRẺ SAU GIỜ HỌC

Nếu bạn muốn đăng kí cho con vào cơ sở trông trẻ sau giờ học từ tháng 4 năm 2022, vui lòng tham khảo các tài liệu hướng dẫn nhập học (có tại các trường

学童保育所入所申し込み

2022年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方は、
入所関係書類(各保育所・認定こども園・学童保育所、
あげお学童クラブの会)にある。同会ホームページから
ダウンロード(可)に必要な事項を書いて、直接、あげお
学童クラブの会へ。

→ あげお学童クラブの会
(青少年センター内)
Tel. 048-771-6945
Fax 048-777-5790
<http://ageogakudou.org/>



祝日の移動

10月の第2月曜日は「スポーツの日」で祝日ですが、
今年(今年)は、東京オリンピックの開会式の日(7月23日)に
移動されたので、10月11日(月)は平日となります。

10月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：10月4日、11日、18日
ところ：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(10月25日)は、ハローコーナーは
ありません。

土曜日の相談

とき：10月23日
ところ：市役所5階 501会議室



mẫu giáo, vườn trẻ đã được chứng nhận, cơ sở trông
 trẻ sau giờ học, và trên hội câu lạc bộ trẻ em Ageo.
 Có thể tải về từ trang chủ của hội), ghi các thông tin
 cần thiết và đến trực tiếp hội câu lạc bộ trẻ em Ageo.
 Để biết thêm thông tin chi tiết hãy liên hệ tới Hiệp
 hội.

→ Hiệp hội Câu lạc bộ Trẻ em Trường Ageo (bên
 trong Trung tâm Thanh thiếu niên)

Tel.048-771-6945 / Fax 048-777-5790

<http://ageogakudou.org/>

DỊCH CHUYỂN NGÀY NGHỈ

Ngày thứ 2, tuần thứ hai của tháng 10 là ngày lễ
 “ngày thể thao” nhưng do đã được dịch chuyển sang
 ngày khai mạc Olympic Tokyo 23/7) nên ngày 11/10
 (thứ 2) sẽ thành ngày làm việc bình thường.

HELLO CORNER THÁNG 10

Buổi tư vấn ngày thứ 2

Thời gian: 4, 11, 18/10

Địa điểm: Tầng 1, tòa số 3, tòa thị chính (tòa đối
 diện tòa chính)

*thứ 2 tuần thứ 4 (25/10) không có Hello Corner

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: 23/10

Địa điểm: Phòng họp 501, tầng 5, tòa thị chính



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：N.T.Ngan, N.T.H.Lien, P.T.H. Trang,
O.T.Hien, T.H.Minh, D.N.D.Uyen,
D.H.Y.Nhi, D.T. Phuong

監修：Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh
13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt
(Tư vấn bằng tiếng Việt chỉ có thứ 7)

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koonaa onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn
Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà
theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân,
toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp